

## Cancer Screening Programmes

### CERVICAL SCREENING

### URDU

#### The Facts

## سرویکل سکریننگ

اردو

## حقائق

### سرویکل سکریننگ کیا ہے؟

- سرویکل سکریننگ سرویکل کینسر (رحم کے سرطان) کی تشخیص کرنے کا ٹیسٹ نہیں ہے۔ یہ سروکس کی صحت کا پتہ لگانے کا ٹیسٹ ہے، جو رحم کا نچلا حصہ ہے (اسے عام طور پر رحم کی گردن کہا جاتا ہے)۔
- بہت سی عورتوں کو اس ٹیسٹ کے نتائج سے پتہ چلتا ہے کہ سب کچھ ٹھیک ہے۔
- لیکن 10 میں سے ایک عورت کے لئے، ٹیسٹ غلیوں میں ایسی تبدیلیاں ظاہر کرتا ہے، جو بہتر سی چیزوں کی وجہ سے پیدا ہو سکتی ہیں۔
- ان میں سے بیشتر تبدیلیوں کے نتیجے میں سرویکل کینسر نہیں ہوگا۔

### مجھے سرویکل سکریننگ کی ضرورت کیوں ہے؟

سرویکل کینسر سے بیشتر حالات میں بچا جاسکتا ہے۔ سرطان کے پیدا ہونے کے امکان کی نشانیوں کا شروع میں ہی پتہ لگ سکتا ہے، اس لئے اسے اس کے شروع ہونے سے پہلے ہی روکا جاسکتا ہے۔

انگلستان میں ہر سال تقریباً 900 عورتیں سرویکل کینسر سے مر جاتی ہیں۔ تاہم، جن عورتوں کو یہ پتہ چلتا ہے ان میں سے بیشتر کی باقاعدگی کے ساتھ سکریننگ نہیں ہوتی۔ سرویکل کینسر کے پیدا ہونے کے خطرے کی ایک سب سے بڑی وجہ سرویکل سکریننگ کے لئے نہ جانا ہے۔

کینسر ریسرچ یو کے کے ادارے کے سائنسدانوں کے اندازے کے مطابق، انگلستان میں ہر سال سرویکل سکریننگ سے 4,500 کمات زندگیاں بچ جائیں گی۔

### کیا یہ ٹیسٹ سب عورتوں کو کروانا چاہئے؟

ہم یہ ٹیسٹ 25 اور 64 سال کے درمیان کی سب عورتوں کے لئے فراہم کرتے ہیں لیکن سرویکل کینسر زیادہ عام ہوتا ہے اگر:

- آپ تمباکو نوشی کرتی ہیں؛
- آپ نے پہلی بار جنسی فعل کم عمری میں کیا تھا؛
- آپ کے متعدد جنسی پارٹنر رہے ہیں یا کوئی ایسا جنسی پارٹنر رہا ہے جس کے متعدد اور جنسی پارٹنر رہے ہیں؛ یا
- آپ امیونوسپرہسٹ ڈرگز یعنی مدافعت کو دبانے والی ادویات (مثال کے طور پر جسم کے کسی عضو کے ٹرانسپلانٹ کے بعد) لیتی ہیں

اگر آپ حیض کے بند ہونے (مینوپاز) کے مرحلے سے گزر چکی ہیں، تب بھی یہ دیکھنے کے لئے کہ آپ کا سروکس صحت مند ہے آپ کو ٹیسٹ کروانے کی ضرورت ہوگی۔ اپنے ڈاکٹر سے مشورہ طلب کیجئے اگر:

- آپ کی ہسٹریکٹومی (رحم کے نکال دینے کی سرجری) ہوئی ہے؛
- آپ 65 سال سے اوپر ہیں؛
- آپ نے کبھی کسی مرد سے جنسی فعل نہیں کیا؛ یا

## Cancer Screening Programmes

- آپ کو یقین نہیں ہے کہ آیا آپ کو ابھی بھی ٹیسٹ کرانے کی ضرورت ہے۔

### این ایچ ایس سرویکل سکریننگ پروگرام کیا ہے؟

یہ پروگرام یقینی بناتا ہے کہ اگر آپ کی عمر 25 اور 64 سال کے درمیان ہے، تو آپ کو خود بخود اس کا دعوت نامہ وصول ہوگا۔ ہم آپ کا نام آپ کے ڈاکٹر کی فہرست سے لیں گے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ یہ بات اہمیت رکھتی ہے کہ آپ کے ڈاکٹر کے پاس ہر وقت آپ کا صحیح نام اور پتہ ہو۔

آپ کے پہلے سرویکل سکرین کے بعد، آپ کو 25 اور 49 سال کی عمر کے درمیان ہر تین سال کے بعد دعوت نامے ملیں گے۔ اس کے بعد آپ کو 50 اور 64 سال کی عمر کے درمیان ہر پانچ سال کے بعد دعوت دی جائے گی۔

### میرا ٹیسٹ کون کرے گا؟

ایک ڈاکٹر یا کوئی نرس آپ کا ٹیسٹ کریں گے۔ اگر آپ سٹاف کی کسی خاتون رکن کو ترجیح دیں گی یا چاہیں گی کہ کوئی آپ کے ساتھ موجود ہو، تو مہربانی کر کے اپوائنٹ منٹ لینے وقت اس کی فرمائش کیجئے۔

### کیا مجھے کیڑے اتارنے ہوں گے؟

ہم آپ کو کمر کے نیچے سے کیڑے اتارنے کے لئے کہیں گے، لیکن اگر آپ پوری اسکرٹ پہنتی ہیں تو آپ کو اسے اتارنے کی ضرورت نہیں ہوگی۔

### ٹیسٹ کے دوران کیا ہوتا ہے؟

ڈاکٹر یا نرس آپ سے کاؤچ پر لیٹنے کے لئے کہیں گے۔ پھر وہ دھیرے سے ایک چھوٹا آلہ، جسے سپیکولم کہتے ہیں، آپ کی اندام نہانی (ڈیجائنا) کو کھلا رکھنے کے لئے اس میں ڈالیں گے۔

اس کے بعد، وہ کچھ نیچے جمع کرنے کے لئے ایک چھوٹا سا کھوپڑیا برش کی طرح کا اڈار کروئس کے اڈر پونچھیں گے۔ وہ ان غلیوں کو ایک سلائڈ پر یا مائع کے ایک چھوٹے کنٹینر میں منتقل کریں گے، اور اسے خوردبین تلے غلیوں کے معائنے کے لئے بھیجیں گے۔ اس ٹیسٹ میں صرف چند منٹ لگتے ہیں۔

### کیا اس ٹیسٹ میں تکلیف ہوتی ہے؟

ہو سکتا ہے اس میں آپ کو کچھ بے آرامی یا درد ہو۔ چھوٹے، گہرے سانس لیجئے اور پرسکون رہنے کی کوشش کیجئے کیونکہ اگر تناؤ کی حالت میں ہوں گی تو تکلیف زیادہ ہوگی۔ اگر تکلیف ہو، تو اسی وقت ڈاکٹر یا نرس کو بتائیے، ہو سکتا ہے کہ وہ آپ کی بے آرامی کم کر سکیں۔

### کیا کوئی ایسی چیز ہے جو مجھے ٹیسٹ سے پہلے کرنی چاہئے؟

آپ کی ماہواری کے دوران آپ کا ٹیسٹ نہیں ہو سکتا اس لئے یقینی طور پر بند ڈبست کیجئے کہ آپ کو جو اپوائنٹ منٹ ملے وہ آپ کی ماہواری سے پہلے یا بعد کی تاریخ پر ہو۔ بہترین وقت آپ کے دور کے درمیان میں ہوتا ہے۔

### کیا میں ٹیسٹ سے پہلے جنسی فعل کر سکتی ہوں؟

اگر آپ منی کش چیز (سپرمی سائڈ)، حل میں رکاوٹ ڈالنے والی چیز یا چکنا کرنے والی جیلی استعمال کرتی ہیں، تو آپ کو یہ ٹیسٹ سے 24 گھنٹے پہلے استعمال نہیں کرنے چاہئیں، کیونکہ ان میں جو کیمیائی چیزیں ہیں وہ ٹیسٹ پر اثر انداز ہو سکتی ہیں۔

### مجھے میرے نتائج کب ملیں گے؟

جب آپ کا ٹیسٹ ہو جائے گا، تو ڈاکٹر یا نرس آپ کو بتائے گی کہ آپ کو اپنے نتائج کہاں اور اندازاً کب ملیں گے۔ اس بات کا اطمینان کیجئے کہ سرجری یا کلینک چھوڑنے سے پہلے آپ یہ معلومات حاصل کر لیں۔

## Cancer Screening Programmes

### سر ویکل سکریننگ پر کس حد تک بھروسا کیا جا سکتا ہے؟

شروع میں پتہ چل جائے اور اس کا علاج ہو تو اس سے 75% کے قریب سرطان بڑھنے سے روکے جا سکتے ہیں لیکن دوسرے سکریننگ ٹیسٹوں کی طرح، یہ بالکل صحیح نہیں ہے۔ ہو سکتا ہے کہ یہ ہمیشہ غلیوں میں ہونے والی ان تبدیلیوں کا شروع میں ہی پتہ نہ لگا سکے جن کے نیچے میں سرطان ہو سکتا ہے۔

- ہو سکتا ہے کہ آپ کی سلائڈ پر غیر معمولی غلیے پہچانے نہ جا سکیں کیوں کہ:
- بعض اوقات ہو سکتا ہے کہ وہ معمول کے غلیوں سے مختلف نظر نہ آئیں؛
- ہو سکتا ہے سلائڈ پر غیر معمولی غلیے بہت کم ہوں؛ یا
- ہو سکتا ہے جس شخص نے آپ کی سلائڈ کا مطالعہ کیا ہے وہ غیر معمولی حالت نظر انداز کر جائے (یہ کبھی کبھار ہو ہی جاتا ہے، چاہے نتائج پڑھنے والا کتنا ہی تجربہ کار ہو)

- 10 میں سے تقریباً ایک ٹیسٹ کو دوبارہ کرنا پڑتا ہے کیونکہ
- ہو سکتا ہے کہ آپ کو الیفیکشن ہو جس کا ایک واضح سلائڈ بنانے سے پہلے علاج کرنا ضروری ہو؛
- ہو سکتا ہے آپ کی سلائڈ پر سر ویکل غلیے خون یا میوکس (لعابی مادے) نے چھپا دیئے ہوں؛
- ہو سکتا ہے آپ کی سلائڈ پر سر ویکل غلیے اتنے نہ ہوں کہ جن سے صحیح تشخیص مل سکتی ہو؛
- ہو سکتا ہے آپ کا نمونہ ٹھیک طریقے سے تیار نہ کیا گیا ہو؛ یا
- ہو سکتا ہے کہ سلائڈ ٹوٹ گئی ہو۔

اگر آپ کو کوئی غیر معمولی علامتیں نظر آئیں،  
جیسے جنسی فعل کے بعد یا ماہواریوں کے درمیان خون بہنا،  
تو آپ کو چاہئے کہ اپنے ڈاکٹر سے ملیں۔

### اگر مجھے دوبارہ بلایا جائے تو اس کا کیا مطلب ہے؟

شاذ و نادر ہی اس کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ آپ کو کینسر ہے۔ اس کا صرف یہ مطلب ہو سکتا ہے کہ آپ کا نمونہ دیکھنے میں واضح نہیں ہے اور یہ کہ ہمیں ایک اور ٹیسٹ کرنے کی ضرورت ہے۔ اسے 'غیر نسلی بخش نیچر' کہتے ہیں۔

دوسری طرف، آپ کے نتیجے سے سر ویکل کے غلیوں میں چند کچھ چھوٹی تبدیلیوں کی نشاندہی ہو سکتی ہے۔ اگر غیر معمولی تبدیلیوں (جنہیں ڈسکاریوسس - dyskaryosis کہتے ہیں) کا سراغ ملے، تو آپ کا ٹیسٹ 'غیر معمولی ٹیسٹ' (ایب نارمل ٹیسٹ) کہلائے گا۔ یہ سرطان نہیں ہوتا ہے۔ تاہم، بعض اوقات کینسر کا پتہ اس وقت چلتا ہے جب غیر معمولی نیچر پر مزید چھان بین کی جاتی ہے۔ اس بارے میں مزید معلومات کے لئے کہ غیر معمولی نیچے سے کیا مطلب ہے، آپ کینسر سکریننگ پروگرام کے ہمارے لین لیٹ آپ کے غیر معمولی نیچے کا کیا مطلب ہے 'What your abnormal result means' کا مطالعہ کر سکتی ہیں۔

### کیا غیر معمولی تبدیلیوں کے بارے میں کچھ کیا جا سکتا ہے؟

ہاں۔ آپ کا ڈاکٹر یا نرس وضاحت کریں گے کہ کیا کرنے کی ضرورت ہے۔ وہ آپ سے کہہ سکتے ہیں کہ آپ مزید سر ویکل سکریننگ کے ٹیسٹوں کے لئے آئیں کیونکہ ہو سکتا ہے کہ غیر معمولی غلیے خود بخود معمول پر آجائیں۔

تاہم، وہ آپ سے زیادہ قریبی معائنے کے لئے ہسپتال جانے کے لئے کہہ سکتے ہیں جے کولپوسکوپی (colposcopy) کہتے ہیں۔

کولپوسکوپی کے بارے میں مزید معلومات کے لئے، آپ ہمارے کینسر سکریننگ پروگرام کا لین لیٹ کولپوسکوپی کے ذریعے معائنہ 'The colposcopy examination' ملاحظہ کر سکتے ہیں۔

## Cancer Screening Programmes

اگر ضروری ہو تو، علاج کا ایک معمولی طریقہ کار ہوتا ہے اور عام طور پر آؤٹ پیسٹنٹ کلینک میں کیا جاتا ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ آپ کو وہاں رات کو ٹھہرنا نہیں پڑے گا۔

### کیا سرویکل سکریننگ سے کینسر کی روک تھام ہو سکتی ہے؟

شروع میں ہی سرویکس میں تبدیلیوں کا پتہ چلانے کا بہترین طریقہ باقاعدگی سے سرویکل سکریننگ ہے۔ شروع میں پتہ لگانے اور علاج کرنے سے تقریباً 75% معاملات میں سرطان کے پھیلنے کو روکا جاسکتا ہے۔

### میرے نمونے کو دیکھ لیا جاتا ہے تو اس کا کیا کرتے ہیں؟

جو لیبارٹری آپ کے نمونے کا معائنہ کرتی ہے وہ اسے کم از کم 10 سال محفوظ رکھے گی۔ اس کے بعد وہ آپ کے تازہ ترین نتیجے کا آپ کے پہلے نتائج کے ساتھ موازنہ کر سکتے ہیں۔ اس کا مقصد اس بات کو یقینی بنانا ہے کہ آپ کو وہ علاج ملے جس کی آپ کو ضرورت ہے۔ عمدہ سرویکس مہیا کرنے اور سپیشلسٹ سٹاف کے تجربے اور مہارت میں اضافہ کرنے کی ہماری کوشش کے ضمن میں وہ سکریننگ کے تمام ریکارڈز پر نظر ثانی کر سکتے ہیں، جن میں آپ کا نمونہ بھی شامل ہے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ جو عملہ ہیلتھ سرویس میں کسی اور جگہ کام کرتا ہے، انہیں آپ کے ریکارڈ دیکھنے کی ضرورت پڑے گی۔

جب کسی نظر ثانی سے پتہ چلے کہ آپ کا علاج مختلف طریقے سے ہونا چاہئے تھا، تو ہم آپ سے رابطہ کریں گے۔ اگر آپ چاہیں گے تو ہم آپ کو آپ کے معاملے پر نظر ثانی کے بارے میں معلومات مہیا کریں گے۔ ہم جو ریکارڈ رکھتے ہیں، ان کے بارے میں مزید معلومات کے لئے آپ **این ایچ ایس ڈائرکٹ سے 0845 4647** پر رابطہ کر سکتے ہیں۔

### خلاصہ

آپ کو یہ فیصلہ کرنے میں مدد دینے کے لئے کہ آپ کو سرویکل سکریننگ کے لئے آنا چاہئے یا نہیں، سرویکل سکریننگ کے خاص فوائد اور مشکلات کے بارے میں نچے وضاحت کی گئی ہے:

- سرویکل سکریننگ سے سرویکل کینسر کے بڑھنے کا خطرہ کم ہو جاتا ہے۔
- سرویکل سکریننگ کی وجہ سے، اب سرویکل کینسر اس ملک میں اتنا عام مرض نہیں ہے۔
- سرویکل کینسر کی شرحیں 1980 کی دہائی سے نصف ہو گئی ہیں، جس کی بڑی وجہ یہ ہے کہ بیشتر عورتیں سرویکل سکریننگ باقاعدگی سے کرواتی ہیں۔
- 10 میں سے ایک کیس میں، غلیے خوردبین تلے اچھی طرح نہیں دیکھے جاسکتے اور ٹیسٹ دوبارہ کرنا پڑتا ہے۔
- ٹیسٹ سے سرویکس (رحم) کے غلیوں میں غیر معمولی نوعیت کی چھوٹی موٹی تبدیلیاں دیکھی جاسکتی ہیں اور اگر ان کی سکریننگ نہ کی جاتی تو وہ خود بخود ختم ہو گئی ہوتیں، اور عورتوں کو ان کے بارے میں کبھی پتہ بھی نہ چلتا۔ ابھی تک یہ واضح نہیں ہوا کہ کون سی معمولی نوعیت کی غیر معمولی تبدیلیاں بڑھ کر سرطان بن جائیں گی اور کون سی نہیں۔ جب معمولی نوعیت کی کوئی غیر معمولی تبدیلی نظر آتی ہے تو بہت سی عورتیں فکر مند ہوتی ہیں۔
- سرویکل سکریننگ رحم کی ہر غیر معمولی نوعیت کی حالت کا پتہ نہیں لگاتی۔
- باقاعدگی سے سرویکل سکریننگ رحم کے سرطانوں (سرویکل کینسر) میں سے تقریباً 75% کے پیدا ہونے کو روک سکتی ہے، لیکن یہ ہر کیس کی روک تھام نہیں کر سکتی۔
- کچھ عورتیں ٹیسٹ کرانے کو ایک ناخوشگوار تجربہ محسوس کرتی ہیں۔
- دیر سے پتہ چلتا ہے کہ سرویکل سکریننگ سے انگلستان میں ہر سال 4,500 تک زندگیاں بچ جائیں گی۔

### مزید معلومات اور مدد

اگر آپ سرویکس کے بارے میں کچھ پوچھنا چاہتی ہیں تو:

- اپنے ڈاکٹر سے پوچھئے؛
- اپنی مقامی ہیلتھ کلینک سے رابطہ کیجئے؛
- [www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk) پر ہماری کینسر سکریننگ کی ویب سائٹ ملاحظہ کیجئے؛ یا
- [www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk) پر این ایچ ایس ڈائرکٹ ملاحظہ کیجئے۔

## Cancer Screening Programmes

اسے ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ نے این ایچ کینسر سکریننگ کے پروگراموں کے اشتراک سے، اور کینسر ریسرچ یو کے پرائمری کیئر ایجوکیشن ریسرچ گروپ کے مشورے اور مدد سے، شائع کیا۔



© کراؤن کاپی رائٹ 2006  
سی او آئی نے ڈیپارٹمنٹ آف ہیلتھ کے لئے تیار کیا  
آخری تجدید 2006

اس دستاویز کا متن ذاتی یا ادارے کے اندر استعمال کے لئے بغیر باضابطہ اجازت یا معاوضہ کے دوبارہ تیار کیا جاسکتا ہے۔  
اگر آپ کو اس کی مزید کاپیاں درکار ہوں، تو **272855/Cervical Screening** کا حوالہ دیجئے اور ان سے رابطہ کیجئے:

ڈی ایچ پی ایل کیئر آرڈر لائن  
DH Publications Orderline  
ٹیلی فون: 08701 555 455  
فیکس: 01623 724 524  
ای میل: [dh@prolog.uk.com](mailto:dh@prolog.uk.com)

272855/Cervical Screening فرمائش کرنے پر بریل، آڈیو ٹیپ اور بڑی چھپائی میں بھی دستیاب ہو سکتا ہے۔

دوسری زبانوں کے متن اس پتے سے دستیاب ہیں:

[www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/publications/in-04.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/cervical/publications/in-04.html)